

## Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:2

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                                                             |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wszedłem zaś według objawienia i przedłożyłem im dobrą nowinę którą głoszę wśród narodów na osobności zaś którzy są uważani aby czasem nie w próżno biegłbym lub pobiegłem                                        |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | a udałem się tam w związku z objawieniem;* przedstawiłem im ewangelię, którą głoszę wśród narodów,** *** na osobności zaś znaczniejszym, aby się czasem nie okazało, że biegnę czy biegłem na próżno.****1)2)3)4) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | wszedłem zaś według objawienia; i wyłożyłem im dobrą nowinę, którą ogłaszam wśród pogan, na oddzielne* zaś (tym) uważanym, aby nie jakoś na puste biegłbym lub pobiegłem. 5)                                      |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Wszedłem zaś według objawienia i przedłożyłem im dobrą nowinę którą głoszę wśród narodów na osobności zaś którzy są uważani aby czasem nie w próżno biegłbym lub pobiegłem                                        |

---

<sup>1)</sup> <x>550 1:12</x>

<sup>2)</sup> narodów, ἔθνεσιν, l. pogan.

<sup>3)</sup> <x>510 15:12</x>

<sup>4)</sup> <x>530 9:24</x>; <x>550 4:11</x>; <x>550 5:7</x>; <x>570 2:16</x>; <x>590 3:5</x>; <x>650 12:1</x>

<sup>5)</sup> "na oddzielne" - sens: osobno.